

Erklärung zum Einkommen

*Declaration of Income**

gemäß § 5 Abs. 2-4 Landesgraduiertenförderungsgesetz (LGFG) i.V.m. § 4 der 4. Satzung zur Änderung der Satzung der Universität Mannheim zur Durchführung des Landesgraduiertenförderungsgesetzes vom 26.10.2022

Declaration of Income according to section 5, subsections 2 to 4 of the Act on Promotion of Postgraduates of the Land of Baden-Württemberg (LGFG) and section 4 of the general statutes of the University of Mannheim on the implementation of the LGFG

Hiermit erkläre ich, _____ (Name), dass
I, (full name), hereby declare that

(1) ich während der Laufzeit des Stipendiums keine Erwerbstätigkeit ausübe.
I will not pursue any occupation during my scholarship.

(2) ich während der Laufzeit des Stipendiums eine oder mehrere Erwerbstätigkeit(en) ausübe
und
I will pursue one or more occupations during my scholarship and

a. die Dauer der Tätigkeiten insgesamt 25 % eines Vollzeitvertrags eines/einer Tarifbeschäftigten bzw. 43 Stunden/Monat nicht überschreitet.
the working time will not exceed 25 % of a full-time position, i. e. 43 hours per month.

b. die Tätigkeiten und das Stipendium sich wesentlich voneinander unterscheiden.
my job and the purpose of the scholarship are fundamentally different. My job and the scholarship are not in any way connected regarding content, location and working hours / duration.

(3) ich keine Nebeneinkünfte habe, die 15.000,- € brutto jährlich – ggf. zzgl. 1.800,- € jährlich pro Kind – übersteigen.
I do not have additional income that exceeds 15,000.00 € gross per year – in case of children, an additional amount of 1,800 € gross per year is allowed.

(4) ich für dasselbe Vorhaben keine entsprechende Förderung von öffentlichen oder privaten Stellen erhalte.
I do not receive funding for the same project from any public or private entities.

Einkommen bzw. Nebeneinkünfte weise ich durch die **beigefügten Dokumente** sowie/oder durch eine **tabellarische Übersicht** zu meinen (geplanten) Einkünften im (künftigen) Förderzeitraum nach.

I am providing proof of any kind of income by enclosing with this form the respective documents and/or a table giving an overview of my (expected) income for the funding duration.

Soweit ein **Arbeitsverhältnis an der Universität Mannheim** während der Stipendienlaufzeit besteht oder eingegangen werden soll, zeige ich das **bewilligte Stipendium** der **Personalabteilung/Dezernat V** unaufgefordert an.

*Insofar as an **employment relationship with the University of Mannheim** exists or is to be entered into during the fellowship period, I will report the **granted fellowship** to the **Human Resources Department/Division V** unsolicited.*

Soweit neben dem Stipendium einer **selbständigen oder nichtselbständigen Erwerbstätigkeit** nachgegangen wird oder nachgegangen werden soll, ein **Beschäftigungsverhältnis** abgeschlossen wird oder abgeschlossen werden soll oder **andere Einnahmen** bestehen, zeige ich dies der zuständigen Stelle der zentralen Universitätsverwaltung (derzeit: Dezernat I/Wissenschaftliche Karrierewege) unaufgefordert und unverzüglich schriftlich an.

*Insofar as I pursue or intend to pursue **self-employment or employment** in addition to the fellowship, enter or intend to enter an **employment relationship**, or have **other income**, I will unsolicited and promptly report this in writing to the relevant office of the central university administration (currently: Division I/Wissenschaftliche Karrierewege).*

Änderungen meiner Einkommensverhältnisse werde ich der Universität ebenfalls unaufgefordert und unverzüglich mitteilen.

In case of any changes, I will notify the university unsolicited and without delay.

Ort, Datum
City, Date

Unterschrift
Signature

* Please note, the English translation of this form solely serves the reader for a better understanding. Only the German text is legally binding. In the event of any conflict between the English and German text, its structure, meaning or interpretation, the German text, its structure, meaning or interpretation shall prevail.